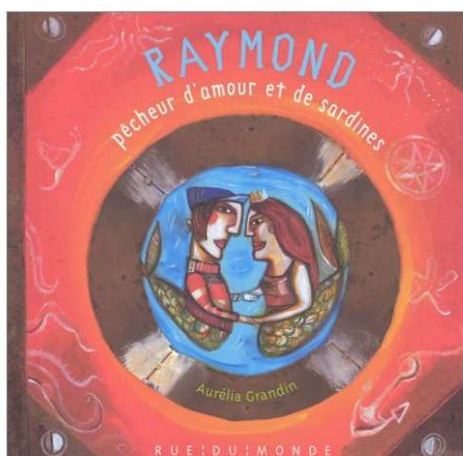


**LISTE INDICATIVE DES SOURCES DE DIFFICULTE LIEES A LA LECTURE
D'UNE ŒUVRE LITTÉRAIRE**



Raymond pêcheur d'amour et de sardines
Aurélie Grandin
Editions Rue du Monde 2003

Critères de complexité liés à la présentation du livre	
La présentation matérielle du livre	L'album est un grand format, carré (300 mm x 300 mm) L'histoire est racontée en 32 pages. Le texte est assez conséquent (environ 15 lignes par page, mais présenté de façon variée et ludique (polices, couleurs, disposition). Les illustrations se développent de façon généreuse, sur chaque double page. Très colorées, très attirantes, elles s'inscrivent sur un fond qui est également le révélateur du texte.
Organisation du livre : – découpage en chapitres – chapitres titrés – table des chapitres	En continuum. Chaque double page correspond à un moment du schéma narratif et de l'action des personnages.
Nature des illustrations Rapport texte/images	L'illustration représente un monde haut en couleurs sur le thème de la mer. Tout l'espace de la page est utilisé ; les scènes foisonnent de détails et chaque dessin est agrémenté de collages parfois très discrets sur la page : morceaux de cartes marines, de vieilles cartes postales, de mappemondes ou de gravures scientifiques tirées de vieilles encyclopédies. L'humour est très présent, la tendresse aussi. Si l'image est dense, elle est cependant explicite et contribue à la mise en scène de l'histoire. Par le texte et l'image, le lecteur se crée à la fois un univers de référence qui lui sera commun avec les autres (le monde du conte maritime : homme et femme poisson, royaume sous-marin, princesse à délivrer) et un univers imaginaire personnel par la rencontre de personnages insolites (poissons à vélo par exemple)

Critères de complexité liés à l'univers de référence de l'œuvre	
Distance par rapport aux connaissances acquises par le lecteur	<p>texte d'une part proche du conte traditionnel, dans un monde distancié et merveilleux :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les formules : « il était une fois » - les épreuves (sauver une princesse et tout un peuple soumis) - des opposants : le roi qui tient le cœur de sa fille enfermé ; ses gardes royaux - des pouvoirs magiques (transformer un personnage en sirène, proue de bateau ; en homme-thon) <p>d'autre part ancré à certains moments dans un ici et maintenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - emploi du présent de l'indicatif - description du scaphandre - objets « magiques » détournés (un tournevis et une poire en caoutchouc ; notons cependant que dans la poire, il y a une poudre magique...) - le héros a un prénom usuel : Raymond (vs le nom du père de la princesse : Zéidon) - l'une des raisons de sa réussite est...le fait qu'il possède un diplôme de mécanique.
Distance par rapport au système de valeurs du lecteur	Valeurs du conte traditionnel : le camp des méchants est puni ; le camp des gentils est victorieux.
Référence à d'autres oeuvres littéraires (emprunts, citations, pastiches, parodies)	<p>Texte à rapprocher des contes traditionnels, tout particulièrement de la belle au bois dormant.</p> <p>S'intéresser à Poséidon dont le personnage de l'album reprend des traits « on l'appelait communément « celui qui fait trembler le monde » et il était toujours représenté tenant à la main le trident...</p>

Critères de complexité liés aux personnages	
Nombre	Peu de personnages, un personnage principal clairement identifiable : Raymond : il est présent dans l'illustration à quasiment chaque double page et il est présent dans le texte à chaque double page, soit dans le récit, soit dans le dialogue.
Évolution des personnages tout au long du récit	<p>Les personnages conservent leur personnalité tout au long du conte. Notre héros, contrairement à beaucoup de contes, ne sort pas grandi des épreuves passées : dès le début du récit, il est présenté comme particulièrement courageux.</p> <p>Les « gagnants » du début (Zéidon et ses sbires) changent de statut.</p> <p>Les gardiens sont mis hors service par Raymond ; le roi devient « technicien de fonds marins »</p>
Degré	Les personnages sont ceux des contes traditionnels, mais aussi du théâtre classique ;

de proximité de l'archétype	caractéristiques bien repérables (héros courageux, princesse prisonnière, père geôlier de sa propre fille)
Désignation des personnages	Le héros est désigné de très très nombreuses fois par son prénom. Les reprises pronominales sont assez peu utilisées et de façon explicite. Dans un dialogue, un substitut nominal : « monsieur ». Zéidon est toujours nommé dans une forme nominale composée de sa fonction : le roi Zéidon

Critères de complexité liés à la situation

L'intrigue : sa nature, sa construction	La complication est annoncée dès la première page : un lien peut être fait avec le titre dans le sens où le message dans la bouteille pêchée dit « nous avons besoin d'aide, d'amour et de liberté ». Le corps de l'album est constitué de l'enchaînement d'actions du héros qui mènera à la résolution. La situation finale est celle des contes de fée : ils s'aimeront et auront beaucoup d'enfants...
Les événements : leur nombre, leur organisation	Une chaîne unique d'évènements, toujours animés par notre héros. Les relations causales sont explicites (pourquoi il est transformé en homme -thon, pourquoi et comment il réussit à vaincre les gardes royaux, etc.
Les changements de lieux : leur nombre	Le thème de la mer est constant ; annoncé par le titre (pêcheur). L'album passe très vite de la surface aux fonds marins qui prennent consistance pour l'enfant par l'illustration.

Critères de complexité liés à la façon dont les choses sont racontées

Construction narrative Écart entre la chronologie du récit et la chronologie des événements	Nous sommes en présence d'une structure canonique du conte. Il n'y a aucune distorsion dans la chronologie. Un seul passage évoque des événements passés : un personnage explique à Raymond les principaux méfaits du roi. L'avancée de la narration est donc linéaire
Énonciation (qui parle ? qui raconte ? à qui ?)	Double énonciation : récit-discours. Le récit se distingue du conte traditionnel par l'emploi systématique d'un présent de narration. Le discours et ses caractéristiques sont présents soit dans des commentaires (sur une carte, il est noté : « c'est là ») soit dans le discours rapporté : message trouvé dans la bouteille ou discours direct.

<p>L'écriture : style, jeux sur la langue et le langage, densité</p>	<p>Album qui possède une richesse langagière impressionnante. Les phrases, parfois longues, sont rythmées par une ponctuation dense, une utilisation fort judicieuse de la virgule. Dans l'ensemble, une utilisation de la ponctuation très variée, pour marquer le discours rapporté, pour démarquer les groupes syntaxiques, pour marquer des modalisations (Face de Mérou !!) comme substitut d'un connecteur (les poissons-sciés s'activent : les panneaux sont démontés) Le lexique couvre le champ maritime, depuis les animaux marins jusqu'au naufrage. Les jeux de langage sont subtils et variés, c'est un vrai régal : Des zeugmas (le fait de rattacher deux éléments, qui n'appartiennent pas au même plan, à un terme commun) : pêcheur d'amour et de sardines ; l'émotion et la pression lui font tourner la tête Des jeux sens propre/ figuré : il prend le cœur de la sirène avec des gants car il est brûlant d'amour... Des jeux sur l'analogie sémantique ou morphologique sur toute la page des interdits, par exemple : interdit aux hippocampes de jouer au tiercé ; interdit aux dorades de se faire dorer Un texte parfois rimé : Comme un cachalot sans espoir Triste du matin jusqu'au soir Une chanson et sa partition /Autant d'effets de surprise, d'effets poétiques.</p>
<p>Rapport entre longueur et densité</p>	<p>Texte assez long, vocabulaire riche, syntaxe élaborée, mais ensemble très structuré, qui doit aider à l'intégration sémantique en cours de lecture ; sinon, ce sera justement le lieu d'y travailler.</p>
<p>Point de vue</p>	<p>Les points de vue sont exprimés essentiellement dans le cadre du discours rapporté. Narrateur omniscient (connaît les sentiments des personnages par exemple). Ensemble explicite.</p>